

**BANC DE SCIE  
EN FORME DE "V" (TRACTOR)  
mod. BSV 600/750-T**

*Manuel d'usage et entretien  
Catalogue pièce de rechange*

Basta  
con la fatica  
inutile!!



Plus  
de fatigue  
inutile!!



Le banc de scie en forme de "V" avec banc basculant permet de scier des troncs de tailles différentes.

Il a été projeté en tenant compte des normes de sécurité du travailleur ; en fait certains carters mobiles montés en carénage de la lame excluent tout contact avec cette dernière.

Le tronc, au moment de la coupe, grâce à la conformation particulière du banc, reste bloqué sur ce dernier, de façon à ce que les mains soient exclusivement utilisées pour le mouvement du banc mobile.

Grâce à un dispositif spécial, la lame peut être bloquée très rapidement en cas de danger.

Il dispose en outre d'une rallonge pour le soutien des troncs plus longs et d'une tige pour régler la longueur du tronc à couper. Les roues plus grandes permettent des mouvements faciles et rapides. Plusieurs modèles sont disponibles avec lame de Ø 600 et 750 mm, en acier ou en widia.

Le constructeur se réserve le droit d'apporter des modifications à la machine à tout moment et sans aucun préavis.

Les droits de reproduction et d'adaptation totale ou partielle, avec quelque moyen que ce soit, sont réservés et interdits sans autorisation écrite du constructeur.

Le présent manuel se compose au total de 40 pages.

Édition 01 - 07/2008



## TABLE DES MATIÈRES

	pag.
DÉCLARATION DE CONFORMITÉ.....	6
<b>1.0 INFORMATIONS GÉNÉRALES</b> .....	<b>7</b>
1.1 CONSTRUCTEUR.....	7
1.2 ASSISTANCE.....	7
1.3 CERTIFICATION ET MARQUAGE CE.....	7
1.4 GARANTIE.....	7
1.5 PRÉPARATIONS À LA CHARGE DU CLIENT.....	7
1.6 STRUCTURE DU MANUEL.....	8
1.6.1 OBJECTIF ET CONTENU.....	8
1.6.2 DESTINATAIRES.....	8
1.6.3 CONSERVATION.....	8
1.6.4 SYMBOLES UTILISÉS.....	9
<b>2.0 DESCRIPTION DE LA MACHINE</b> .....	<b>10</b>
2.1 IDENTIFICATION DE LA MACHINE.....	10
2.2 PRINCIPE DE FONCTIONNEMENT.....	10
2.3 PRINCIPAUX COMPOSANTS.....	11
2.4 CONDITIONS ENVIRONNEMENTALES.....	12
2.5 ÉCLAIRAGE.....	12
2.6 VIBRATIONS.....	12
2.7 ÉMISSIONS SONORES.....	12
2.8 CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES.....	12
2.8.1 DIMENSIONS.....	13
2.9 ÉQUIPEMENT.....	13
<b>3.0 SÉCURITÉ</b> .....	<b>14</b>
3.1 AVERTISSEMENTS GÉNÉRAUX.....	14
3.2 UTILISATION PRÉVUE.....	14
3.3 CONTRE-INDICATIONS D'UTILISATION.....	15
3.4 ZONES DANGEREUSES.....	15
3.5 DISPOSITIFS DE PROTECTION.....	15
3.6 FONCTIONS D'ARRÊT.....	16
3.6.1 ARRÊT NORMAL.....	16
3.6.2 ARRÊT D'URGENCE.....	16
3.7 PROCÉDURE DE TRAVAIL EN SÉCURITÉ.....	16
3.8 AUTRES RISQUES.....	17
3.9 SIGNALISATION DE SÉCURITÉ.....	18
<b>4.0 INSTALLATION</b> .....	<b>19</b>
4.1 TRANSPORT ET MOUVEMENT.....	19
4.2 POSITIONNEMENT.....	20
4.3 RACCORDEMENT AU TRACTEUR.....	20
4.4 CONTRÔLES PRÉALABLES.....	21
4.5 RÉGLAGES.....	22



---

4.5.1 ESSAIS À VIDE.....	22
4.5.2 RÉGLAGE DU TEMPS DE FREINAGE.....	23
4.6 PRÉPARATION POUR UNE INACTIVITÉ PROLONGÉE.....	23
<b>5.0 FONCTIONNEMENT.....</b>	<b>24</b>
5.1 PERSONNEL PRÉPOSÉ.....	24
5.2 DISPOSITIFS DE COMMANDE.....	24
5.3 MISE EN MARCHÉ.....	25
5.4 ARRÊT.....	26
5.4.1 ARRÊT NORMAL.....	26
5.4.2 ARRÊT D'URGENCE.....	26
5.4.3 RÉTABLISSEMENT.....	26
<b>6.0 MAINTENANCE.....</b>	<b>27</b>
6.1 ISOLATION DE LA MACHINE.....	27
6.2 PRÉCAUTIONS SPÉCIALES.....	27
6.3 NETTOYAGE.....	27
6.4 INTERVENTIONS DE MAINTENANCE.....	27
6.4.1 CONTRÔLES.....	28
6.4.2 REMPLACEMENT DU DISQUE DE LA SCIE.....	29
6.4.3 CHOIX DU DISQUE DE LA SCIE.....	30
<b>7.0 DIAGNOSTIC.....</b>	<b>30</b>
7.1 RECHERCHE DES DOMMAGES ET DES SOLUTIONS.....	30
<b>8.0 DÉMOLITION.....</b>	<b>31</b>
8.1 ÉCOULEMENT.....	31
8.2 DÉMOLITION DE LA MACHINE.....	31
<b>9.0 CATALOGUE PIÈCES DE RECHANGE.....</b>	<b>33</b>
9.1 INTRODUCTION.....	33
9.2 COMMANDE DES PIÈCES DE RECHANGE.....	33
9.3 MODALITÉS DE COMMANDE DES PIÈCES DE RECHANGE.....	33
9.4 TABLE DES MATIÈRES DES PIÈCES DE RECHANGE.....	33



## Déclaration de Conformité

aux termes de la Directive 89/392/CE e 91/368/CE et successives modifications (98/37/CE),

L'entreprise



S.r.l.

37050 Vallese di Oppeano (VR) - ITALIA

Via U. Giordano, 56

Déclare sous sa propre responsabilité que la machine

Type: .....

Série et Modèle: .....

N° d'identification: .....

est conforme aux Conditions Essentielles de Sécurité et de Protection de la Sante  
selon la Directive 89/392/CE et 91/368/CE et successives modifications (98/37/CE).

Pour la verification de la Conformité dont aux Directives susdites, ont été consultées  
les suivantes:

Normes harmonisées: *EN 292-1 - EN 292-2 - EN 1870-1 - EN 60204*

Projet de Norme: *TC 142/WG4-6*

Normes et Specification Techniques Nationales Appliquée: *DPR 547/55 - DL 626/94*

Certificat d'examen  .....

Examen pour la certification  .....

**B3 S.r.l**

Administrateur responsable

Vallese di Oppeano (VR), .....



## 1.0 INFORMATIONS GÉNÉRALES



Dans ce manuel, par "machine" on entend le banc de scie en forme de "V" dans les différents modèles.

### 1.1 CONSTRUCTEUR

La société B.3 S.r.l. vante une expérience de plusieurs années dans la construction de machines pour le travail du bois et pour la coupe et le fendage du bois à brûler.

### 1.2 ASSISTANCE

La société est représentée par un réseau de vente aussi bien en Italie qu'en Europe. Pour toute nécessité d'utilisation, de maintenance ou de demande de pièces de rechange, le client est prié de s'adresser aux centres d'assistance autorisés, ou bien directement au constructeur, en spécifiant les données d'identification de la machine indiquées sur la plaquette correspondante (Fig. 1).

### 1.3 CERTIFICATION ET MARQUAGE CE

La machine est réalisée selon les directives communautaires en la matière et applicables au moment de son introduction sur le marché.

La machine, concernée par l'ANNEXE IV de la DIRECTIVE 89/392/CEE et 98/37/CE, a été soumise aux procédures spéciales, prévues dans l'ANNEXE VI de cette même DIRECTIVE, auprès de l'organisme notifié qui a délivré l'attestation d'examen CE de type.

### 1.4 GARANTIE

La garantie sur les composants de la machine, ayant effet à partir de la date indiquée sur le document de transport, facture ou récépissé est ainsi composée:

- ◆ 24 mois pour la partie mécanique.
- ◆ La garantie, d'après le jugement inattaquable du constructeur, comprend exclusivement les parties remplacées, sans main d'œuvre ni frais de transport.
- ◆ Les composants défectueux devront être conservés par la personne autorisée au remplacement pour le contrôle de la part du constructeur.
- ◆ Le Tribunal compétent pour les litiges éventuels est celui de Vérone.

La Garantie ne couvre pas les éventuels dommages à la machine causés par:

- ◆ Le transport et/ou le déplacement;
- ◆ Une utilisation impropre ou maladroite de la machine de la part de l'utilisateur;
- ◆ Maintenance non effectuée ou faite de manière erronée par rapport aux indications du présent manuel;
- ◆ Pannes et/ou ruptures non imputables au fonctionnement de la machine.

### 1.5 PRÉPARATIONS À LA CHARGE DU CLIENT

Pour l'installation, il faut prévoir une aire de manœuvre adéquate aux dimensions de la machine et aux moyens de levage prévus (ex. pont roulant, grue). Pour répondre aux caractéristiques de stabilité et de sécurité, il est conseillé d'équiper le lieu de travail sur un sol plat. La machine est livrée complète et ne nécessite d'aucune préparation d'équipement et d'environnement. Exception faite d'éventuels accords contractuels différents, sont normalement à la charge du client:

- ◆ Le système d'aspiration des copeaux/poussières de bois pour l'utilisation en milieu clos;
- ◆ Enclenchement au tracteur machine au moyen de l'arbre à cardan.



## 1.6 STRUCTURE DU MANUEL

Le client doit lire avec une attention extrême les informations reportées dans le présent manuel, car une préparation, une installation et une utilisation correctes de la machine sont à la base du rapport constructeur - client.

Les machines sont décrites pour les modèles suivants:

- ◆ **BSV 600-T** Banc de scie en forme de "V" (disque de la scie en acier Ø 600 mm).
- ◆ **BSV 600-T-W** Banc de scie en forme de "V" (disque de la scie en widia Ø 600 mm).
- ◆ **BSV 750-T** Banc de scie en forme de "V" (disque de la scie en acier Ø 750 mm).
- ◆ **BSV 750-T-W** Banc de scie en forme de "V" (disque de la scie en widia Ø 750 mm).

### 1.6.1 OBJECTIF ET CONTENU

Ce manuel a pour objectif de fournir au client toutes les informations nécessaires à une utilisation appropriée de la machine mais aussi à une gestion la plus sûre et autonome possible. Il contient des informations sur l'aspect technique, la sécurité, le fonctionnement, l'arrêt de la machine, la maintenance et les pièces de rechange.

En cas de doute sur la bonne interprétation des instructions, contacter le constructeur pour obtenir les explications nécessaires.



**Avant d'effectuer une opération sur la machine, les opérateurs et les techniciens spécialisés doivent lire attentivement les instructions contenues dans cette publication.**



**Certaines figures contenues dans le présent manuel pourraient ne pas correspondre exactement à votre machine ; les descriptions éventuelles et les procédures d'intervention connexes restent toutefois valables.**

### 1.6.2 DESTINATAIRES

Le manuel en objet s'adresse aussi bien à l'utilisateur qu'aux techniciens autorisés à la maintenance de la machine.



**Les utilisateurs ne doivent pas effectuer les opérations réservées aux ouvriers préposés à l'entretien ou aux techniciens spécialisés.**

Le constructeur ne répond pas des dommages dérivant du non-respect de cette interdiction.

Le revendeur autorisé aura le devoir et la responsabilité de remettre le manuel à l'utilisateur au moment de la vente et d'en avoir un reçu écrit.

### 1.6.3 CONSERVATION

Le manuel d'instructions doit être gardé à proximité de la machine, dans un boîtier spécial, et surtout à l'abri de liquides ou de tout ce qui pourrait compromettre sa lisibilité.



#### 1.6.4 SYMBOLES UTILISÉS

SYMBOLE	SIGNIFICATION	COMMENTAIRE
	DANGER	Indique un danger avec risque, voire mortel, pour l'utilisateur.
	AVERTISSEMENT	Indique un avertissement ou une note sur les fonctions clés ou sur les informations utiles. Faire très attention aux textes indiqués par ce symbole.
	OBSERVATION	L'utilisateur doit relever une valeur de mesure, contrôler un signal, etc.
	INTERROGATION	On demande à l'utilisateur de vérifier la position correcte d'un élément de la machine, avant de procéder à une commande.
	CONSULTATION	Consulter le manuel d'instructions avant d'effectuer toute opération.
	RÉGLAGE	En cas de fonctionnement particulier et/ou d'anomalies, un réglage mécanique et/ou un étalonnage électrique déterminés peuvent se révéler nécessaires.



## 2.0 DESCRIPTION DE LA MACHINE

### 2.1 IDENTIFICATION DE LA MACHINE

Une plaque autocollante ad hoc est placée sur la machine (Fig. 1) et indique toutes les données importantes, énumérées ci-après dans l'ordre:

- ◆ Marque
- ◆ Identification du constructeur
- ◆ Modèle de la machine
- ◆ Rapport multiplicateur angulaire
- ◆ Tours de l'arbre à cardan max. (tours/min.)
- ◆ Vitesse de rotation (tours/min.)
- ◆ Diamètre lame (mm)
- ◆ Masse (kg)
- ◆ Date de fabrication
- ◆ Numéro de série



Fig. 1

 Pour une information détaillée des données relatives à la machine, ne pas se référer à celles indiquées sur la plaquette présente, qui est générique, mais à celles sur la plaquette spécifique appliquée à la machine.

### 2.2 PRINCIPE DE FONCTIONNEMENT

La machine se met en marche depuis le tracteur grâce au raccordement mécanique (arbre à cardan) avec la séquence indiquée:

- prise de force sur le tracteur
- arbre à cardan
- prise de force sur la machine (multiplicateur angulaire)
- poulie inférieure
- courroies
- poulie supérieure
- disque de la scie.



### 2.3 PRINCIPAUX COMPOSANTS

Les principaux composants qui constituent la machine (Fig. 2) sont les suivants:

- 1) structure portante en tôle d'acier électro-soudé
- 2) structure pour le disque de la scie et fixation des organes d'actionnement en tôle d'acier soudée
- 3) plan de travail en tôle d'acier
- 4) groupe d'organes d'actionnement
- 5) disque de la scie
- 6) multiplicateur angulaire
- 7) flèche pour petits déplacements
- 8) pédale d'arrêt d'urgence

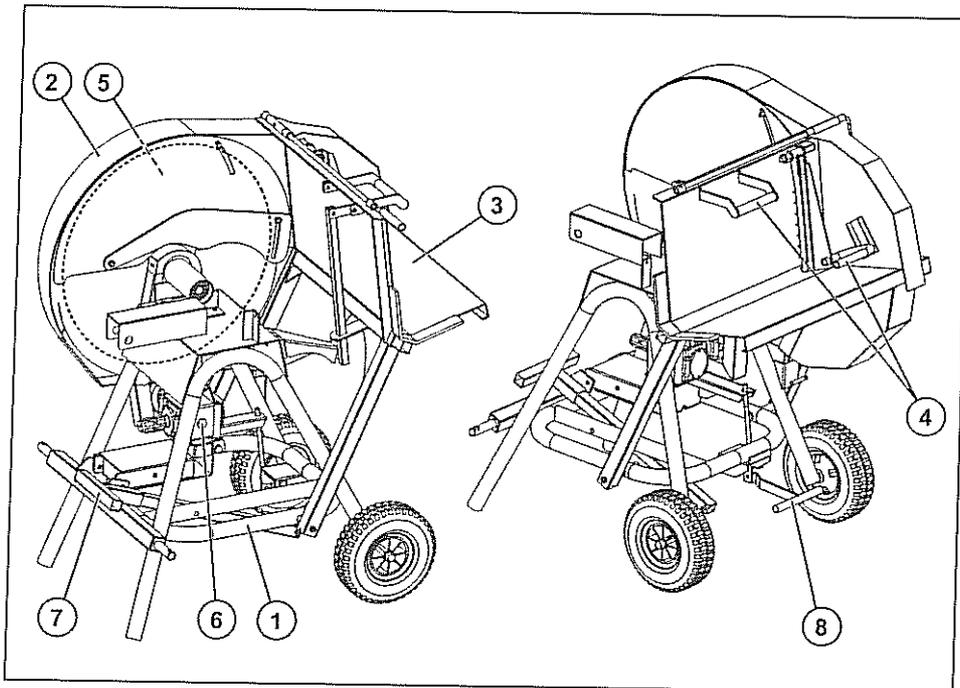


Fig. 2



## 2.4 CONDITIONS ENVIRONNEMENTALES

La machine doit être installée à l'extérieur sur un terrain plat et mis à niveau, en l'occurrence même à l'intérieur d'un édifice bien éclairé, aéré et pourvu d'un sol solide et plat.

## 2.5 ÉCLAIRAGE

L'éclairage du lieu de travail doit être conforme aux lois en vigueur dans le pays où la machine est utilisée et doit garantir une bonne visibilité en tout endroit (300 lx conseillés); il ne doit pas y avoir de zones d'ombre ni de reflets dangereux.

## 2.6 VIBRATIONS

Dans les conditions d'emploi conformes aux indications d'utilisation correcte, les vibrations n'engendrent pas de situations dangereuses.

## 2.7 ÉMISSIONS SONORES

La machine est projetée et réalisée de façon à réduire à la source le niveau d'émission sonore.

Les valeurs du test acoustique sont reportées ci-après:

Niveau de pression acoustique (LpA)	Niveau de puissance acoustique (Lwa)	Opérateur
86,0 dB(A)	106,0 dB(A)	91,3 dB(A)

- ◆ constante de déclaration d'environnement K = 4 dB
- ◆ les mesures ont été effectuées selon la Norme UNI EN ISO 3746 - UNI EN ISO 4871
- ◆ le compte rendu du test, les modalités, les normes appliquées sont présentes dans le dossier technique de construction de la machine rédigé par le constructeur.

## 2.8 CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

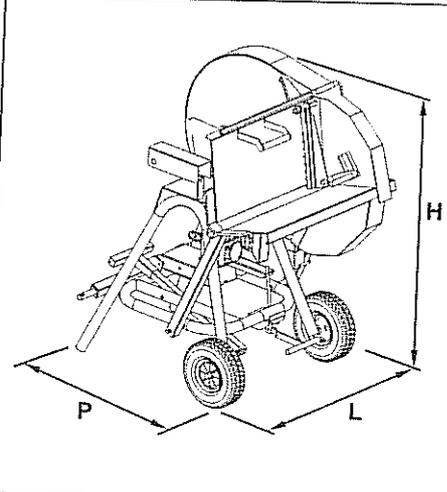
Ci-après sont indiquées les données et les caractéristiques techniques de la machine dans les différentes versions auxquelles il faut se référer pour tout contact avec l'assistance technique du constructeur.

DESCRIPTION	MODÈLE
	BSV 600-T / BSV 750-T
Alimentation	Au moyen de l'arbre à cardan
Transmission multiplicateur angulaire (tours/min)	540 max
Puissance de transmission	7 kW à 540 tours/min
Diamètre disque de la scie (mm)	600 / 750
Matériel disque de la scie	acier / widia
Vitesse de rotation du disque (tours/min)	1700
Masse de la machine (kg)	100 / 157



### 2.8.1 DIMENSIONS

Les dimensions d'encombrement sont indiquées dans le tableau suivant.

	Mod.	DIMENSIONS (mm)		
		H	P	L
	BSV 600-T	1100	800	950
	BSV 750-T	1300	1230	780

### 2.9 ÉQUIPEMENT

La machine est fournie avec:

- ◆ Flèche pour la manutention manuelle de la machine.
- ◆ Manuel d'instructions, catalogue des pièces de rechange.
- ◆ Dispositif pour l'arrêt d'urgence.

 La machine est fournie sans arbre à cardan: l'opérateur doit exclusivement utiliser les arbres à cardans indiqués pour la transmission de la puissance nécessaire à la machine, pourvus de marquage CE et accompagnés de déclaration de conformité et du manuel d'instructions pour l'utilisation.



### 3.0 SÉCURITÉ

#### 3.1 AVERTISSEMENTS GÉNÉRAUX



L'utilisateur doit lire très attentivement les informations présentes dans ce manuel, en particulier les précautions concernant la sécurité indiquées ci-dessous.

Il est indispensable, en outre, que l'utilisateur suive les avertissements ci-après :

- ◆ Prévoir des récipients appropriés pour la récupération des copeaux, des éclats et de la poussière de sciure produite pendant le travail.
- ◆ N'utiliser la machine qu'en conditions psychophysiques optimales.
- ◆ Porter une tenue appropriée afin d'éviter des entraves et/ou des accrochages dangereux par les parties en mouvement de la machine.
- ◆ Porter les dispositifs de protection individuelle prescrits par le manuel d'instructions selon les opérations à effectuer.
- ◆ Éviter l'accumulation excessive de matériels de travail dans la zone opérationnelle de la machine; garder la machine et le lieu de travail propres et en ordre.
- ◆ Vérifier que les protections de la transmission du tracteur et de la machine sont présentes et en bon état.
- ◆ Ne pas enlever ni ignorer les systèmes de sécurité de la machine.
- ◆ Ne pas enlever ni changer les plaques accrochées sur la machine.
- ◆ N'utiliser en aucun cas la machine pour la coupe de troncs d'un diamètre supérieur à celui indiqué.
- ◆ Ne jamais effectuer de coupes avec deux troncs en même temps; cela pourrait causer des dommages sérieux à l'utilisateur.



**Il est interdit d'effectuer toute modification sur la machine !!!**

#### 3.2 UTILISATION PRÉVUE

La machine est projetée et construite exclusivement pour la coupe du bois. Elle est exclusivement prévue pour le fonctionnement manuel ; elle est indiquée à l'usage domestique, artisanal, industriel et dans des exploitations agricoles.

La machine doit être utilisée exclusivement par un seul opérateur.

**Dans l'utilisation de la transmission à cardan, il est toujours nécessaire de respecter le nombre de tours indiqué qui doit être de 400 tours/min; le régime maximum admissible est de 540 tours/min.**



**Ne pas dépasser le régime maximum de rotation indiqué pour la transmission à cardan; son dépassement peut être dangereux pour l'utilisateur.**



### 3.3 CONTRE-INDICATIONS D'UTILISATION

La machine ne doit pas être utilisée:

- ◆ pour des utilisations différentes de la coupe de bois;
- ◆ dans une atmosphère explosive, agressive ou à haute concentration de poussières ou substances huileuses en l'air;
- ◆ en atmosphère à risque d'incendie;
- ◆ exposée aux intempéries;
- ◆ pour le travail de matériaux non aptes aux caractéristiques de la machine;
- ◆ en portant des vêtements de travail avec ceintures, panneaux ou parties qui peuvent s'accrocher aux composants en rotation;
- ◆ en poussant violemment le bois contre le disque de la scie durant le travail;
- ◆ avec tracteur équipé de frein de stationnement n'étant pas en parfait état;
- ◆ sans avoir lu et compris le manuel d'instructions de l'arbre cardan;
- ◆ sans avoir vérifié, avant l'utilisation, que l'arbre à cardan utilisé est équipé de toutes les protections de sécurité originales parfaitement intactes;
- ◆ sans vérifier que la transmission à cardan est correctement fixée au tracteur et à la machine;
- ◆ en conditions d'allongement maximum de transmission à cardan;
- ◆ en dépassant le régime maximum indiqué (540 tours/min) de la transmission à cardan;
- ◆ sans avoir contrôlé que toutes les vis de fermeture du carter de protection du disque de la scie sont bien fixées dans leur siège;
- ◆ sans avoir arrêté le moteur et ôté les clefs du tracteur avant d'accomplir des opérations de maintenance;
- ◆ sans avoir fixé de façon sûre la machine au releveur du tracteur.

### 3.4 ZONES DANGEREUSES

La zone où opère le disque de la scie est définie comme "zone de travail".

Les "zones dangereuses" de la machine comprennent les zones concernées par les organes mobiles et leurs proximités.

### 3.5 DISPOSITIFS DE PROTECTION

La machine est équipée de protections spéciales pour la protection des personnes exposées aux risques dus aux éléments mobiles de transmission (poulies, courroies, transmission à cardan, etc.), aux éléments mobiles de travail (disque de la scie) et à la projection de matériaux de travail (copeaux, éclats et poussières de sciure).

L'accès aux poulies est protégé en condition de travail par un abri mobile bloqué en position de fermeture par des vis spéciales amovibles seulement à l'aide d'une clé spéciale.



### 3.6 FONCTIONS D'ARRÊT

Les fonctions d'arrêt de la machine sont les suivantes:

#### 3.6.1 ARRÊT NORMAL

- ◆ Arrêt de la rotation de la transmission à cardan directement depuis la commande du tracteur (sans l'intervention du frein mécanique d'urgence).



Il est important de rappeler que, par effet d'inertie, le disque de la scie continue à tourner encore pendant quelques secondes après la déclenchement de la commande de la prise de force sur le tracteur.

#### 3.6.2 ARRÊT D'URGENCE

- ◆ Relâchement des courroies de transmission du multiplicateur – disque de la scie avec frein mécanique actionné depuis la position de travail en appuyant avec le pied sur la pédale spéciale:
  - POS. A (Fig. 3) - position de fonctionnement normale.
  - POS. B (Fig. 3) - position de frein d'urgence actionné.

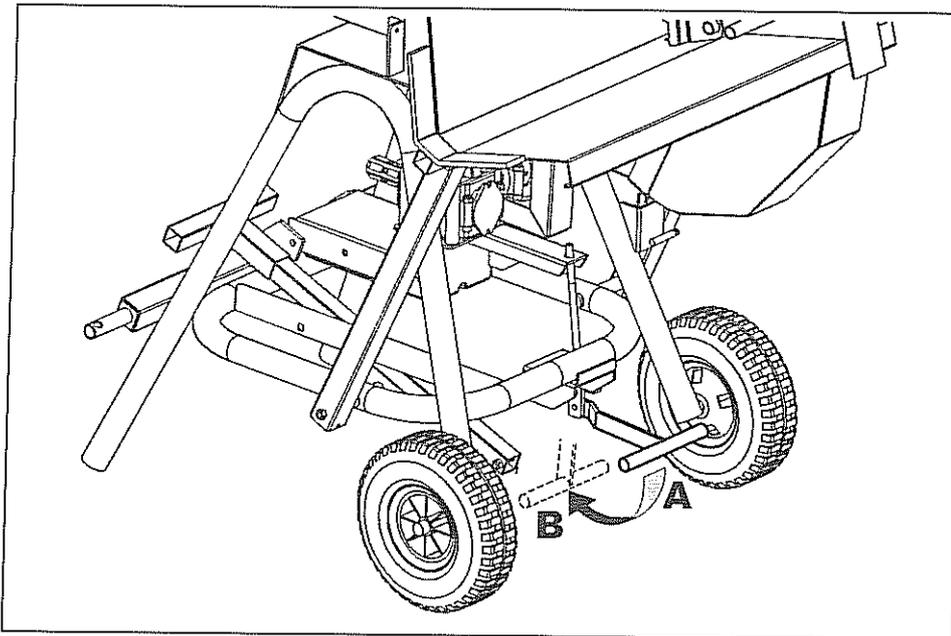


Fig. 3

### 3.7 PROCÉDURE DE TRAVAIL EN SÉCURITÉ

La machine est conçue et réalisée dans l'intention d'éliminer tous les risques liés à son utilisation; toutefois, il est impossible d'éliminer complètement les risques imputables à d'éventuels contacts accidentels avec les parties en mouvement.



**Les risques liés au travail manuel sont:**

- ◆ **coupure** (due au contact des mains avec la lame du disque de la scie);
- ◆ **accrochage** (dû aux vêtements trop larges);
- ◆ **projection d'éclats et poussière** de matériaux en cours de travail.

**Afin de réduire le plus possible les conséquences des dangers cités ci-dessus, il est nécessaire de suivre scrupuleusement les instructions suivantes:**

- ◆ Pendant l'alimentation manuelle de la machine il faut garder les mains en dehors de la ligne de coupe et le plus loin possible du disque de la scie.
- ◆ Pendant le travail l'utilisateur doit garder les mains solidement posées sur les poignées spéciales.
- ◆ Si pendant le travail la pièce a tendance à se tordre et à bloquer le disque de la scie, il faut immédiatement interrompre l'opération et arrêter la machine. Dans ce cas, il ne faut pas essayer d'ôter la pièce en mouvement du disque de la scie.
- ◆ L'arbre de transmission utilisé doit être équipé de toutes les protections originales contre les accidents du travail, en parfait état.
- ◆ Pendant les opérations de maintenance l'arbre de transmission doit être arrêté et débranché de la prise de démarrage du tracteur ; ce dernier doit avoir le moteur arrêté et les clés ôtées du tableau. Le tracteur doit être parfaitement freiné grâce au frein de stationnement.
- ◆ Ne pas stationner dans la zone de travail de la transmission à cardan si elle n'est pas débranchée de la prise de force du tracteur.

### 3.8 AUTRES RISQUES

Pendant le cycle normal de travail et pendant la maintenance, l'utilisateur est exposé à d'autres risques qui, par la nature même des opérations, ne peuvent pas être complètement éliminés:

- ◆ **risque de coupure:** lire attentivement le chapitre 5.0 FONCTIONNEMENT;
- ◆ **risque de projection de fragments** dus au contact avec le disque de la scie: porter des lunettes et des vêtements de protection (voir 3.9 SIGNALISATION DE SÉCURITÉ);
- ◆ **risque d'inhalation de poussières de bois:** porter un respirateur filtrant pour les poussières solides (voir 3.9 SIGNALISATION DE SÉCURITÉ);
- ◆ **risque d'accrochage:** porter des vêtements moulants, se maintenir à une distance de sécurité du lieu de travail de la transmission à cardan quand elle est reliée au tracteur même si elle n'est pas en rotation (voir 3.9 SIGNALISATION DE SÉCURITÉ);
- ◆ **risque de chute de la pièce en coupe:** porter des chaussures de protection contre les accidents (voir 3.9 SIGNALISATION DE SÉCURITÉ);
- ◆ **non fonctionnement du système de freinage:** le système de freinage mécanique n'est pas actionné quand la protection des poulies et des courroies n'est pas correctement positionné;
- ◆ **risque dû à l'utilisation** de la machine avec pièce à couper dont les dimensions et le poids sont excessifs (voir 5.3 MISE EN MARCHÉ);
- ◆ **risque d'écrasement / collision:** la machine et le tracteur relié à celle-ci doivent opérer sur une surface parfaitement plate et le tracteur doit être freiné au moyen du frein de stationnement.



### 3.9 SIGNALISATION DE SÉCURITÉ

Les positions de la signalisation de sécurité sur la machine avec les pictogrammes correspondants et leur description sont reportés ci-après et sur la Fig. 4.

**AVERTISSEMENT** (en noir sur fond jaune)

1 - Lire attentivement le manuel d'utilisation et de maintenance

**PRESCRIPTION** (en blanc sur fond bleu)

2 - Porter les dispositifs spéciaux de protection individuelle.

**INDICATION** (de différentes couleurs)

3 - Indications supplémentaires (sens de rotation, etc.)

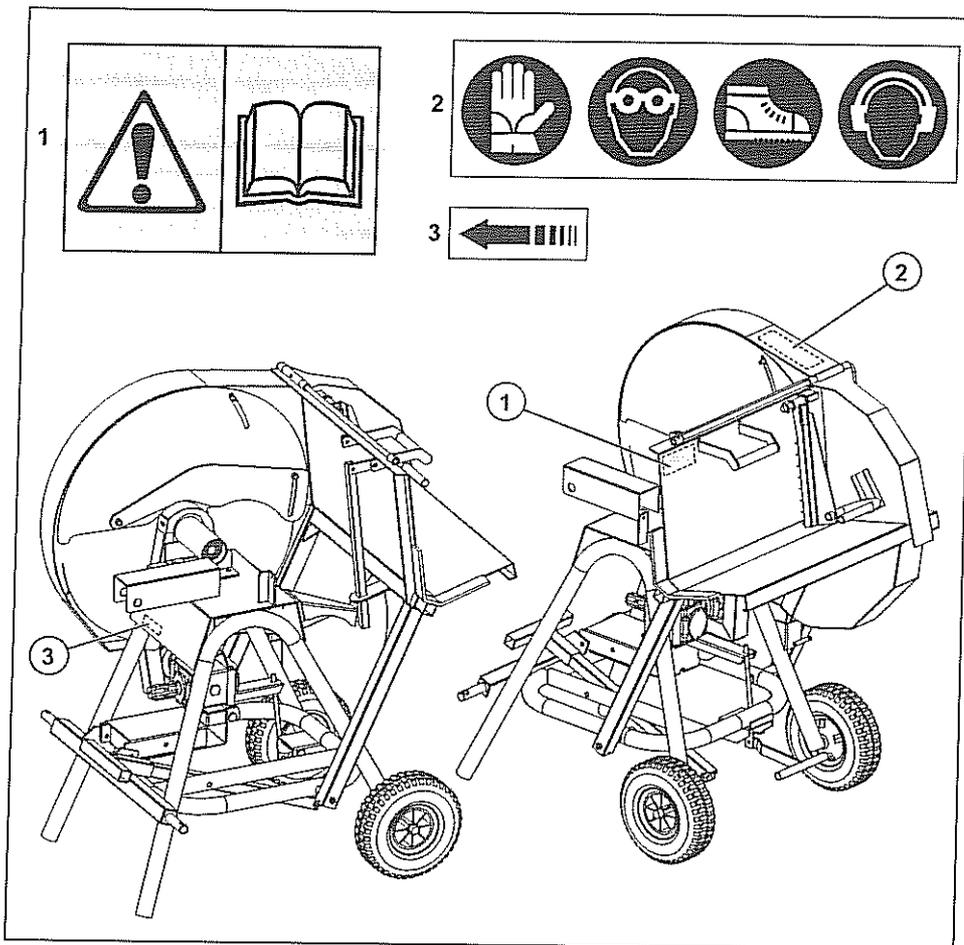


Fig. 4



Les étiquettes d'avertissement, qui ont une fonction de sécurité, ne doivent pas être enlevées, couvertes ou endommagées ; en cas de détérioration il faut immédiatement en demander de nouvelles au constructeur et les remplacer.



## 4.0 INSTALLATION

### 4.1 TRANSPORT ET MOUVEMENT

Le transport par camion doit être effectué par des personnes professionnellement qualifiées. La machine doit être transportée de manière à éviter tout dommage aux composants.

Avant d'effectuer le transport de la machine, il est nécessaire d'effectuer quelques opérations:

- ♦ vérifier le poids de la machine (les dimensions et le volume peuvent induire en erreur);
- ♦ contrôler que la portée de l'équipement utilisé pour le levage est adaptée au poids et au volume de la machine.



**Vérifier la portée des cordes ou élingues de levage éventuelles.**

- ♦ Élinguer la machine de manière stable et sûre, en passant deux cordes croisées sous le bâti afin d'éviter les déséquilibres.



**Durant le levage et le déplacement en l'air de la machine, en pas faire transiter ou stationner la charge suspendue au-dessus de personnes ou de choses.**

- ♦ Charger la machine sur le moyen de transport utilisé en veillant à l'ancrer solidement de manière à ne pas créer de problèmes durant la circulation.



**Les modalités de chargement de la machine sur un moyen de transport doivent être les mêmes pour la phase de déchargement.**

- ♦ Toutes les protections doivent être correctement fermées et fixées.
- ♦ La machine doit être transportée dans la position de l'installation.
- ♦ La machine peut être transportée dans un emballage spécial.
- ♦ La manutention de la machine doit être exclusivement manuelle, en faisant glisser la flèche fournie avec la machine (1-Fig. 5).



**Se rappeler de bloquer la flèche à l'aide de la goupille spéciale de sécurité.**

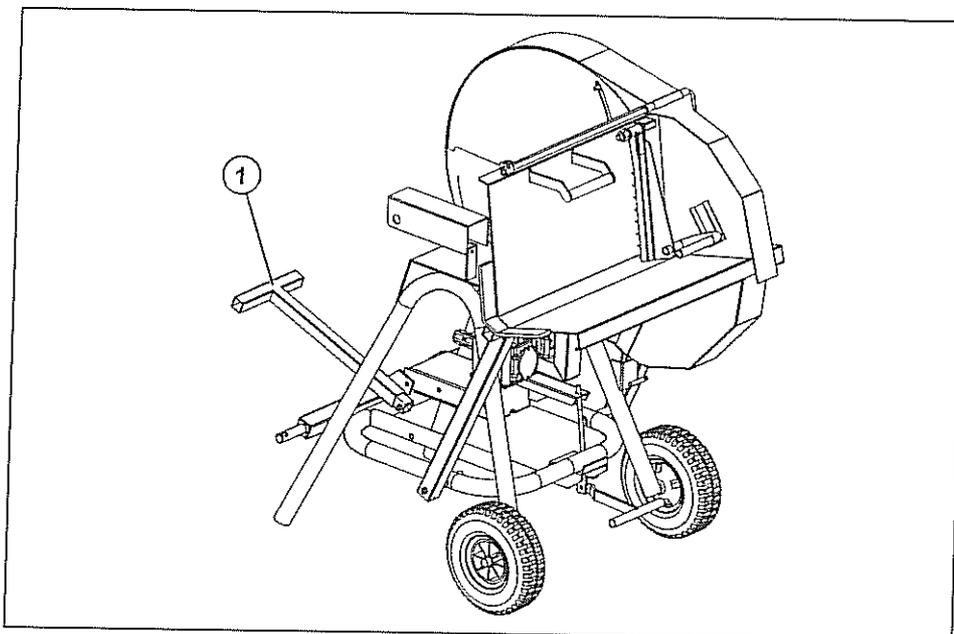


Fig. 5

Selon le type de transport, il faut protéger la machine de tous les chocs et de toutes les sollicitations possibles.



Les dommages causés à la machine pendant le transport et la maintenance ne sont pas couverts par la GARANTIE.

Les réparations ou remplacements de pièces endommagées sont à la charge du client.

#### 4.2 POSITIONNEMENT

La machine est livrée complète; il est nécessaire d'utiliser la flèche spéciale de type extractible pour les opérations manuelles de positionnement (1 Fig. 5).



La machine n'est pas construite pour être remorquée par des moyens mécaniques.

#### 4.3 RACCORDEMENT AU TRACTEUR



Les opérations qui suivent doivent être effectuées avec la prise de force du tracteur débranchée, le moteur arrêté et les clefs de mise en marche ôtées du tableau.

- ◆ Avant le raccordement, positionner la machine sur un terrain plat.
- ◆ Amener les bras du releveur hydraulique du tracteur à la même hauteur des points d'accrochage correspondants sur la machine (1-2 Fig. 6).
- ◆ Effectuer la connexion avec les axes spéciaux et insérer les chevilles de sécurité correspondantes.



- ◆ Accrocher le troisième point du tracteur à la machine (3 Fig. 6), insérer l'axe spécial et le bloquer avec sa cheville de sécurité.
- ◆ Agir sur les tendeurs des bras du releveur de façon à garantir la stabilité de la machine et éviter des oscillations dangereuses.
- ◆ Brancher la prise de force du tracteur avec celle de la machine en utilisant un arbre à cardan ad hoc et muni de protections (4 Fig. 6).

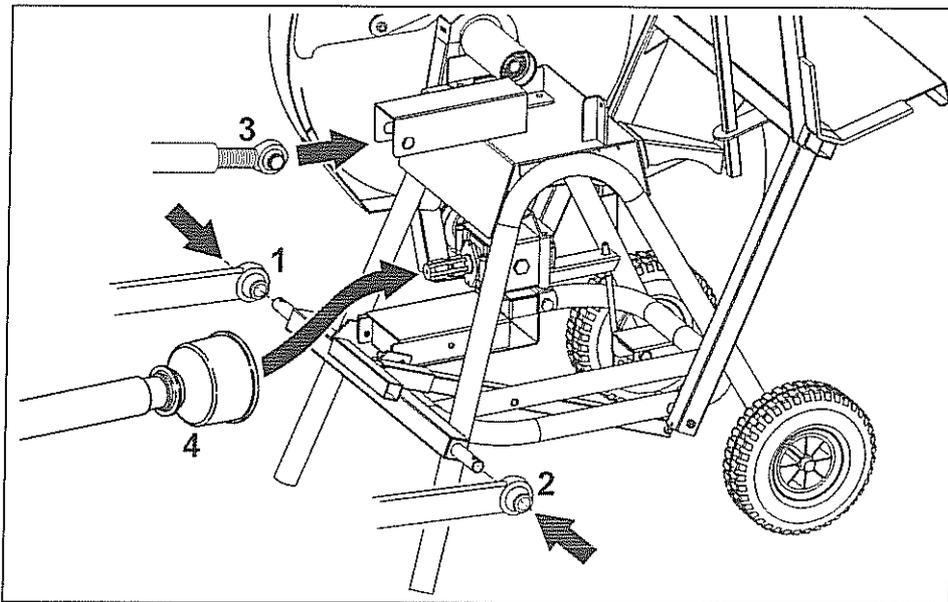


Fig. 6



L'opérateur ne doit utiliser que des arbres à cardan munis de marquage CE et accompagnés de la déclaration de conformité et du manuel d'instructions pour l'utilisation. Lire et suivre attentivement les instructions concernant l'arbre à cardan fournies par le constructeur.

#### 4.4 CONTRÔLES PRÉALABLES

Avant la mise en marche de la machine, il est nécessaire d'effectuer une série de vérifications et de contrôles afin d'éviter des erreurs ou des accidents pendant la phase de mise en fonction.

- ◆ Vérifier que la machine n'ait pas subi de dommages pendant la phase de transport.
- ◆ Vérifier que le mouvement et la rotation éventuelle de toutes les parties mobiles sont dégagés.
- ◆ Contrôler la position correcte des courroies de transmission.
- ◆ Vérifier le bon fonctionnement du système de freinage mécanique.
- ◆ Après avoir réalisé les essais à vide (voir 4.5.1 ESSAIS À VIDE), actionner le frein mécanique au moyen de la pédale spéciale (Fig. 3) et vérifier que le temps d'arrêt du disque de la scie est compris entre 5 et 8 secondes.



## 4.5 RÉGLAGES

### 4.5.1 ESSAIS À VIDE

La machine est testée chez le constructeur avant l'expédition, mais il est tout de même nécessaire de réaliser une série de contrôles:

- ◆ Mettre le tracteur en marche.
- ◆ Actionner l'embrayage de la prise de force du tracteur.



**Utiliser la machine exclusivement avec la prise de force sur 540 tours/min.**

- ◆ Positionner le sélecteur dans la prise de force sur 540 tours/min.
- ◆ Relâcher l'embrayage doucement à un nombre de tours du moteur bas.
- ◆ La machine est actionnée.



**Éviter de relâcher l'embrayage brusquement et à un nombre de tours du moteur élevé car cette opération pourrait causer de graves dommages à la machine. Le nombre de tours du moteur ne peut être augmenté que quand la machine est déjà en marche.**

Au premier démarrage de la machine, il est indispensable:

- ◆ de vérifier le sens de rotation du disque de la scie qui doit être dans le sens indiqué par la flèche (Fig. 7).
- ◆ Quand la transmission à cardan est insérée, contrôler la libre rotation de l'arbre.

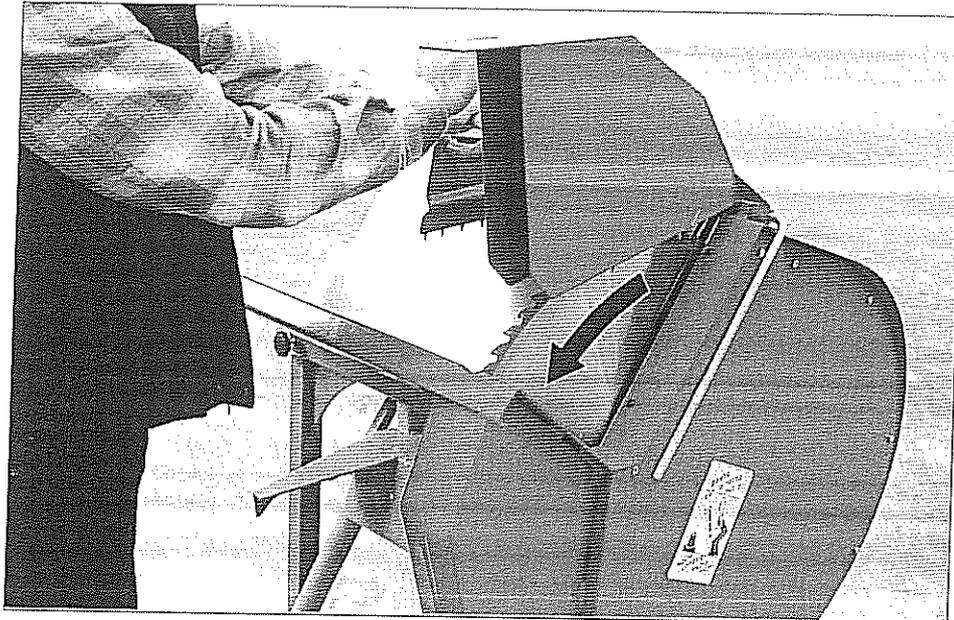


Fig. 7



#### **4.5.2 RÉGLAGE DU TEMPS DE FREINAGE**

Si le temps d'arrêt du disque de la scie après avoir actionné le dispositif de freinage adapté est supérieur à 8 secondes, ne pas utiliser la machine et demander l'intervention du service technique du constructeur pour les réglages nécessaires.

#### **4.6 PRÉPARATION POUR UNE INACTIVITÉ PROLONGÉE**

En cas d'inactivité prolongée ou à la fin de la saison, il est nécessaire d'effectuer quelques opérations préalables:

- ◆ Nettoyer soigneusement toute la machine avec un jet d'air comprimé de manière à éliminer tous les résidus de saleté.
- ◆ Contrôler l'intégrité de toutes les protections.
- ◆ Positionner la machine dans un endroit couvert, sec et bien aéré.
- ◆ Protéger la machine contre les chocs et les sollicitations.
- ◆ Protéger la machine de l'humidité et des variations thermiques élevées.
- ◆ Éviter que la machine entre en contact avec des substances corrosives.
- ◆ Protéger avec une couche de graisse l'arbre cannelé du multiplicateur angulaire.

## 5.0 FONCTIONNEMENT

### 5.1 PERSONNEL PRÉPOSÉ

La machine a été conçue pour l'utilisation de la part d'un seul opérateur âgé de plus de 18 ans; elle n'a pas été construite pour l'utilisation de la part de personnes handicapées.

Le personnel préposé de l'utilisation de la machine doit posséder (ou obtenir par une formation adéquate) les conditions requises indiquées ci-après, et doit, en outre, connaître le contenu du présent manuel et toutes les informations concernant la sécurité:

- ◆ culture générale et technique d'un niveau suffisant pour comprendre le contenu du manuel et interpréter correctement les figures, les dessins et les schémas;
- ◆ connaissance des principales normes d'hygiène, de prévention des accidents et des aspects technologiques;
- ◆ savoir comment se comporter en cas d'urgence, où trouver les moyens de protection individuelle et comment les utiliser correctement.

Les techniciens préposés de la maintenance, en plus des caractéristiques mentionnées ci-dessus, doivent aussi avoir une bonne préparation technique.

### 5.2 DISPOSITIFS DE COMMANDE

Le groupe de commandes de la machine est constitué de deux leviers et d'une pédale à actionnement manuel ayant les fonctions suivantes:

- ◆ levier de blocage de la pièce à couper (1 Fig. 8).
- ◆ levier pour l'actionnement du plan de travail basculant (2 Fig. 8).
- ◆ pédale de frein d'urgence (3 Fig. 8).

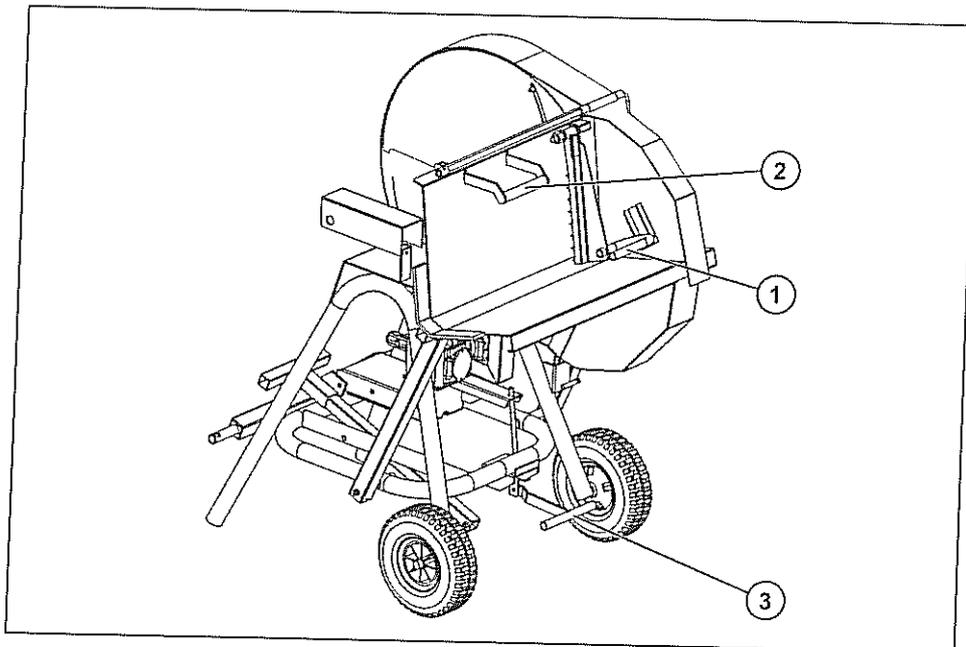


Fig. 8



### 5.3 MISE EN MARCHÉ

Effectuer les opérations indiquées aux chapitres 4.3 RACCORDEMENT AU TRACTEUR, 4.4 CONTRÔLES PRÉALABLES et 4.5 RÉGLAGES, la machine est prête à être utilisée.



**Ne JAMAIS laisser la machine en marche sans surveillance.**

- ◆ S'assurer que le carter de protection du disque de la scie est toujours abaissé avant de commencer le travail.

Mise en marche de la prise de force du moteur, le disque de la scie commence à tourner.

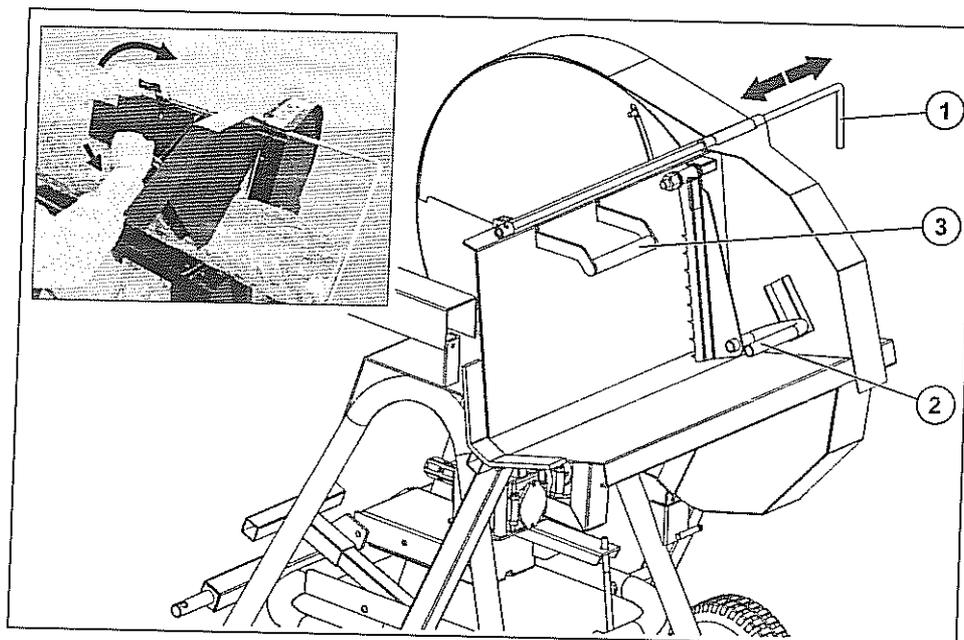


Fig. 9

- ◆ Régler la longueur des pièces de bois que l'on désire obtenir en agissant sur la tige de référence (1 Fig. 9).
- ◆ Soulever le levier de blocage du bois (2 Fig. 9).
- ◆ Placer le tronc à couper sur le banc et le pousser jusqu'à le faire appuyer contre la butée (1 Fig. 9).



**Pour les premières coupes, il est conseillé d'utiliser des troncs d'un diamètre minimum de manière à prendre conscience, en toute sécurité, de la capacité effective de coupe du disque de la scie.**

Passer ensuite à des troncs d'un diamètre supérieur qui, de toute façon, ne doivent pas dépasser 240 mm.



- ◆ Baisser le levier de blocage sur le tronc (2 Fig. 9).
- ◆ Pousser le levier du support basculant (3 Fig. 9).
- ◆ pousser lentement et constamment en avant le support basculant jusqu'à ce que le tronc soit complètement coupé.
- ◆ relâcher le support en l'accompagnant lentement durant le retour à la position initiale.
- ◆ Soulever le levier de blocage du bois (2 Fig. 9).
- ◆ déplacer le tronc pour passer à la coupe suivante.
- ◆ répéter les opérations pour toutes les coupes successives.



**Il est absolument interdit de soulever le carter et de pousser en avant le support basculant. Le disque de la scie ne sera plus protégé et deviendra extrêmement dangereux.**

## 5.4 ARRÊT

### 5.4.1 ARRÊT NORMAL

Les procédures pour effectuer un arrêt volontaire sont décrites au paragraphe 3.6.1 ARRÊT NORMAL.

### 5.4.2 ARRÊT D'URGENCE

La manœuvre d'arrêt d'urgence de la machine se fait en suivant la procédure décrite au paragraphe 3.6.2 ARRÊT D'URGENCE.

### 5.4.3 RÉTABLISSEMENT

Pour rétablir le fonctionnement de la machine, il est nécessaire d'actionner la pédale d'arrêt en la faisant tourner jusqu'à la position de départ (pos. A Fig. 3).



## 6.0 MAINTENANCE

### 6.1 ISOLATION DE LA MACHINE

Avant d'effectuer tout type de maintenance ou de réparation, il faut procéder à l'isolation de la machine de la source d'alimentation mécanique en effectuant les opérations suivantes:

- ◆ arrêter la rotation de la transmission à cardan, arrêter le moteur du tracteur et ôter la clef de mise en marche du tableau de bord;
- ◆ ôter l'arbre à cardan de la prise de force du tracteur ou du multiplicateur angulaire;
- ◆ décrocher la machine du raccordement mécanique avec le tracteur;
- ◆ s'éloigner de la machine avec le tracteur de façon à permettre la libre circulation sur tout le périmètre de celle-ci.

### 6.2 PRÉCAUTIONS SPÉCIALES

Pour l'exécution des travaux de maintenance ou de réparation, il est conseillé de suivre les précautions suivantes:

- ◆ Ne pas utiliser de solvants ni de matériaux inflammables.
- ◆ À la fin des travaux, remettre et fixer correctement toutes les protections préalablement enlevées.

### 6.3 NETTOYAGE

Il est conseillé d'effectuer, de temps en temps (cela dépend de l'intensité et de la fréquence d'utilisation), un nettoyage complet de la machine en ayant soin des parties où peuvent se déposer des éclats et de la poussière de bois. Il faut éviter l'accumulation de quantités importantes de poussière de bois dans le lieu de travail car elle est facilement inflammable. Ne pas utiliser les mains pour le nettoyage du plan de travail avec la machine en marche.



Avant d'effectuer les opérations de nettoyage, l'utilisateur doit se munir de moyens utiles à la protection de la personne.

### 6.4 INTERVENTIONS DE MAINTENANCE

Les opérations décrites ci-après doivent être réalisées dans les temps indiqués. **Le non-respect des temps requis dispense le constructeur de toute responsabilité par rapport à la garantie.**

La maintenance ordinaire programmée comprend des inspections, des contrôles et des interventions qui, pour prévenir les arrêts et les dommages, tiennent sous contrôle systématique:

- ◆ l'état de lubrification de la machine;
- ◆ l'état des parties sujettes à l'usure.



### 6.4.1 CONTRÔLES

Les contrôles suivants doivent être effectués avec la transmission à cardan débranchée, le moteur du tracteur éteint et la clef de démarrage ôtée du tableau de bord.

#### À CHAQUE DÉBUT DE TRAVAIL

- ◆ Contrôle visuel de l'état général de la machine.
- ◆ Contrôle visuel de l'aiguisage correct des dents du disque de la scie qui doivent toutes être de la même longueur, le disque de la scie ne doit pas être brisé et fissuré.
- ◆ Contrôle du temps de freinage (voir paragraphe 4.5.2 RÉGLAGE DU TEMPS DE FREINAGE).

#### TOUS LES MOIS

- ◆ Contrôle de la tension correcte des courroies de transmission du multiplicateur/disque de la scie en appuyant manuellement sur les courroies; la flèche ne doit pas dépasser 5/6 mm, dans le cas contraire régler la tension de la manière indiquée ci-après:
- ◆ Desserrer le contre-écrou (1 Fig. 10).
- ◆ Agir sur l'écrou de tension (2 Fig. 10).

Une fois atteinte la tension correcte des courroies, bloquer l'écrou (2 Fig. 10) à l'aide du contre-écrou (1 Fig. 10).

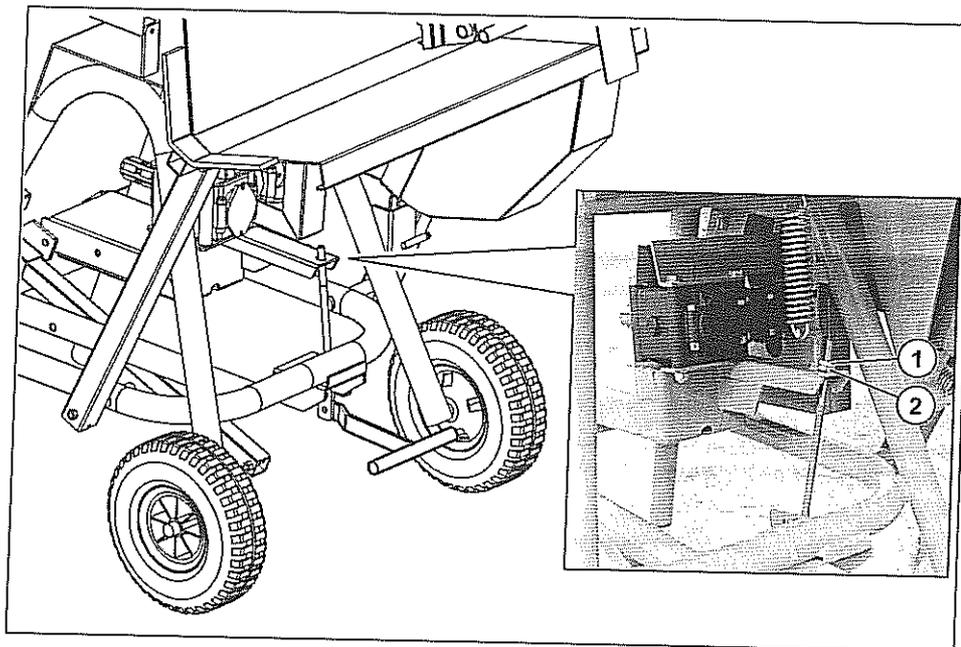


Fig. 10



### 6.4.2 REMPLACEMENT DU DISQUE DE LA SCIE

Pour effectuer l'opération en parfaite sécurité, agir de la manière suivante:



**Avant d'effectuer les opérations de maintenance, l'utilisateur doit se munir de moyens utiles à la protection de la personne.**

De temps en temps, en fonction de la fréquence de travail, il est nécessaire d'aiguiser le disque de la scie ; pour le démontage, procéder comme suit:

- ◆ Débrancher la transmission à cardan de la prise de force du tracteur, arrêter le moteur et ôter la clef du tableau de bord.
- ◆ Dévisser et enlever les neuf vis (1 Fig. 11).
- ◆ Ôter le carter de protection de la lame (2 Fig. 11).
- ◆ Dévisser la vis de fixation de la lame (3 Fig. 11).
- ◆ Ôter la rondelle (4 Fig. 11).
- ◆ Ôter le plateau (5 Fig. 11).
- ◆ Remplacer la lame (6 Fig. 11) en faisant très attention.



**Le disque de la scie démonté doit être conservé dans un emballage de protection spécial.**



**Une fois effectué le remplacement du disque de la scie, replacer tous les dispositifs de sécurité (protections, vis, etc.) avant de procéder au branchement de la transmission à cardan.**



**Lors du remontage du disque de la scie, le positionner de façon à ce que les dents soient orientées dans le sens de la flèche (Fig. 11).**

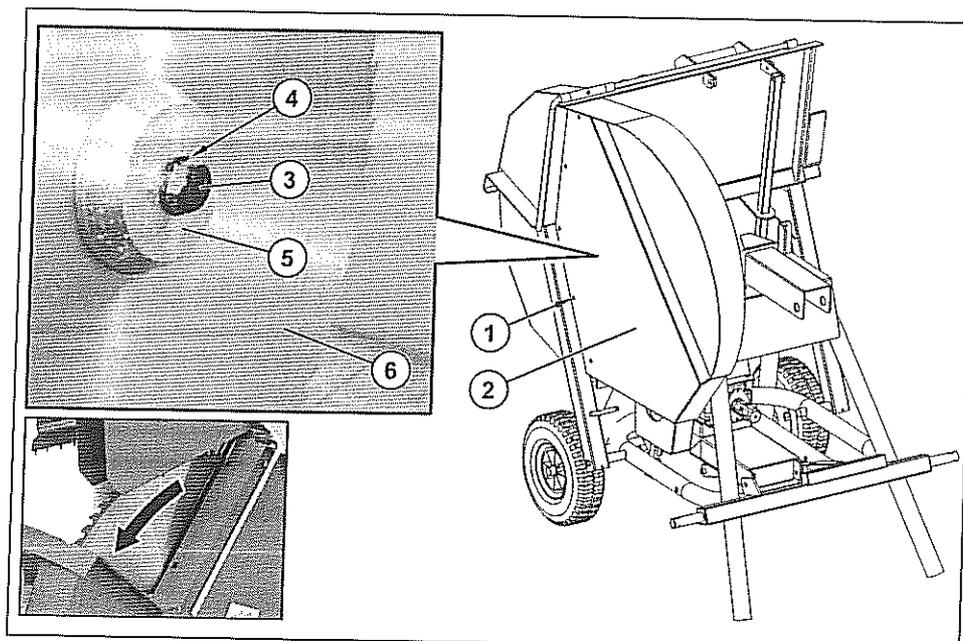


Fig. 11



### 6.4.3 CHOIX DU DISQUE DE LA SCIE

Pour le choix des caractéristiques du disque de la scie, il faut tenir compte que plus la pièce de bois à couper est épaisse, plus le nombre de dents du disque de la scie devra être inférieur de manière à décharger correctement la sciure, en évitant ainsi la surchauffe de la lame et des accrochages éventuels. De manière indicative, pour la coupe de pièces de grosse épaisseur, la distance entre les dents doit être d'environ 20 fois l'épaisseur de la lame, et d'environ 15 fois pour celles d'épaisseur inférieure.

Pour un choix correct, toujours contacter le centre d'assistance ou bien le constructeur de la machine.

 En présence de bois très dur, il faut faire attention au choix correct du type de disque de la scie. Il est conseillé de contacter l'assistance technique du constructeur.

## 7.0 DIAGNOSTIC

### 7.1 RECHERCHE DES DOMMAGES ET DES SOLUTIONS

INCONVÉNIENT	CAUSE	CONTRÔLES ET SOLUTIONS
La machine ne fonctionne pas	<ul style="list-style-type: none"><li>- L'alimentation n'arrive pas à la machine.</li><li>- Frein d'urgence actionné.</li><li>- Courroies trop lâches ou cassées.</li><li>- Fixation du disque de la scie incorrect.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>- Rétablir l'alimentation.</li><li>- Désactiver le frein d'urgence.</li><li>- Procéder à la tension correcte des courroies ou les remplacer.</li><li>- Fixer correctement.</li></ul>
Le disque de la scie n'effectue pas une coupe rectiligne	<ul style="list-style-type: none"><li>- Un corps étranger se trouve à l'intérieur de la pièce en coupe (métaux, cailloux, etc.).</li><li>- Le disque de la scie n'est pas parfaitement équilibré.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>- Effectuer une nouvelle coupe.</li><li>- Remplacer le disque de la scie.</li></ul>
Le disque de la scie ne coupe pas	<ul style="list-style-type: none"><li>- Les dents de la scie sont usées.</li><li>- La présence de corps étrangers a complètement endommagé la pointe des dents.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>- Démonter le disque de la scie et effectuer l'aiguisage des dents.</li></ul>

Si après avoir accompli les opérations décrites la machine ne fonctionne toujours pas, contacter le centre d'assistance ou bien le constructeur de la machine.



## 8.0 DÉMOLITION

### 8.1 ÉCOULEMENT

Pendant le processus de travail, les déchets produits devront être recueillis, recyclés ou écoulés selon les lois en vigueur dans le pays où la machine est utilisée.  
Les déchets produits en phase de travail sont les copeaux et la poussière de bois (sciure).

### 8.2 DÉMOLITION DE LA MACHINE

À la fin du cycle de vie de la machine complète, ou de tout composant usé, procéder à la démolition et à la mise au rebut en contactant les centres spécialisés dans l'écoulement de ce type d'équipement.

En cas de doutes, contacter le constructeur qui fournira tous les éclaircissements nécessaires.



**Il est interdit d'abandonner la machine ou tout autre composant car certains composants pourraient représenter une source de danger, et d'autres matériaux (lubrifiants, peintures, etc.) pourraient polluer l'environnement.**

Au moment de la démolition il est nécessaire de trier les parties en matière plastique et de les envoyer aux fractions collectées séparément, selon la norme en vigueur.

En ce qui concerne la masse métallique de la machine, il suffit de séparer les parties en acier des autres métaux ou alliages, pour une séparation correcte pour le recyclage pour fusion.





## 9.0 CATALOGUE PIÈCES DE RECHANGE

### 9.1 INTRODUCTION

Le présent manuel a été réalisé en tenant compte de l'exigence d'une identification rapide de toutes les versions de la machine et donc pour permettre de trouver rapidement les pièces qui la composent.

Les dessins, les tableaux et toutes les autres données contenues dans ce manuel sont de nature technique confidentielle; la reproduction, totale ou partielle, est interdite sans l'autorisation écrite du constructeur.

Le constructeur se réserve le droit d'apporter à tout moment et sans préavis toutes les modifications qu'il jugera utiles pour un développement constant du produit.

### 9.2 COMMANDE DES PIÈCES DE RECHANGE

Nous rappelons que seul un technicien qualifié peut effectuer des réparations sur la machine.

Il est donc conseillé l'intervention du centre d'assistance technique du constructeur qui met à disposition son personnel qualifié, ses outils et ses équipements spéciaux, ainsi que des pièces de rechange d'origine. Pour les commandes éventuelles, il est nécessaire de faire référence à la liste des matériaux décrite dans la vue générale éclatée de la machine.

### 9.3 MODALITÉS DE COMMANDE DES PIÈCES DE RECHANGE

Pour faciliter la recherche en magasin et l'expédition des pièces de rechange, toujours spécifier:

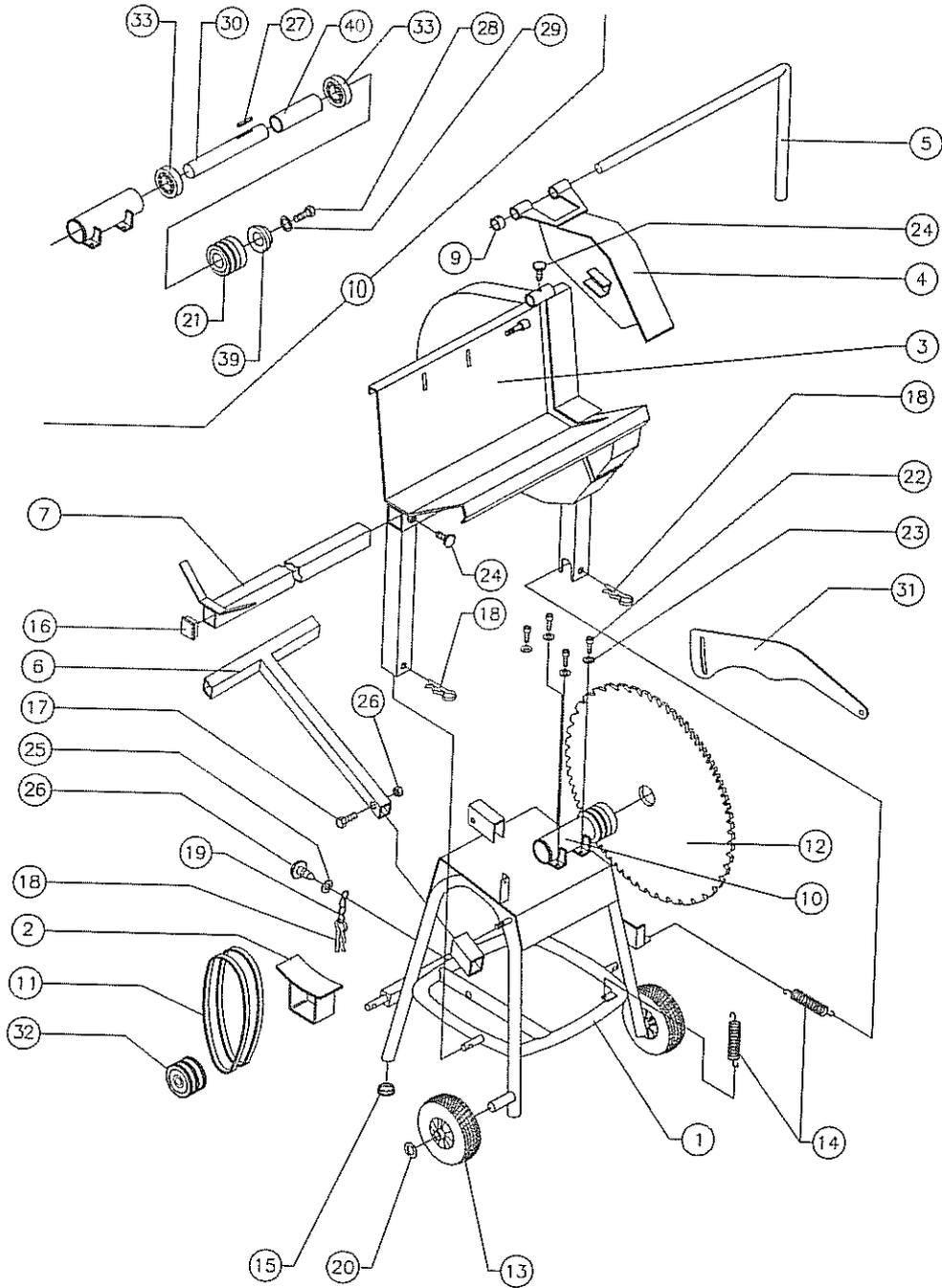
- ◆ le modèle, le n° d'identification et l'année de construction de la machine;
- ◆ la quantité des pièces voulues;
- ◆ le numéro de position et le numéro du tableau;
- ◆ le code de commande et le nom;
- ◆ l'adresse exacte et la raison sociale du client pour la livraison de la marchandise;
- ◆ le moyen d'expédition souhaité.  
(En l'absence de cette indication, le constructeur se réserve droit d'utiliser le moyen le plus opportun).

### 9.4 TABLE DES MATIÈRES DES PIÈCES DE RECHANGE

	TAB.
STRUCTURE (BSV 600-T) .....	1
POIGNÉE ET LEVIERS (BSV 600-T) .....	2

TAB. 1

STRUCTURE (BSV 600-T)

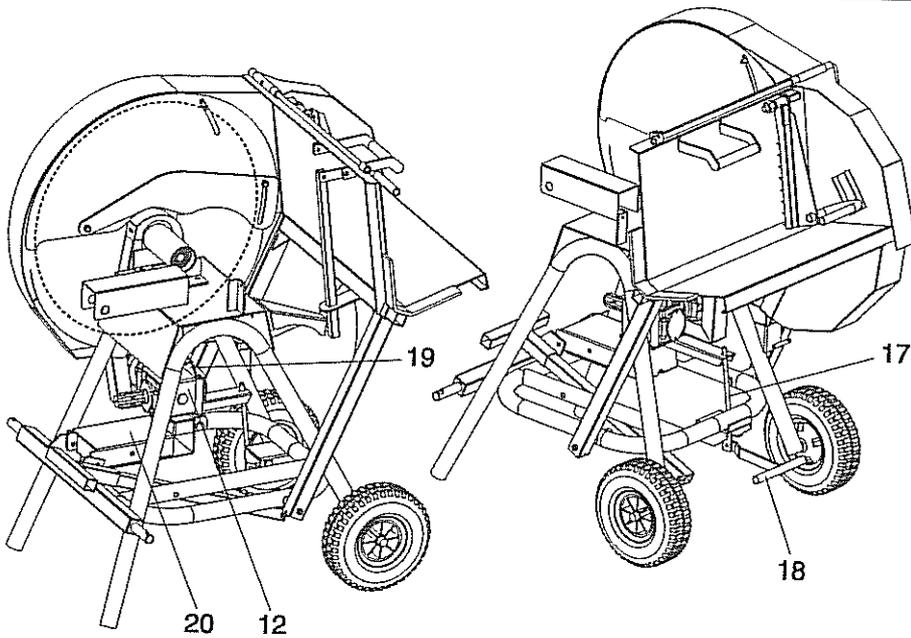
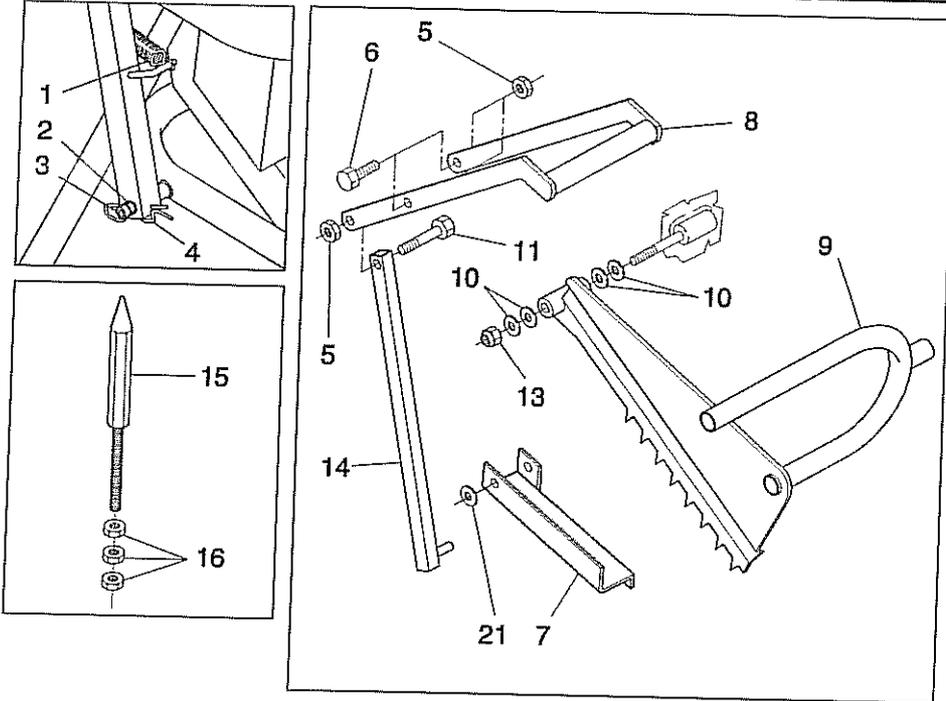


**STRUCTURE (BSV 600-T)****TAB. 1**

<b>POS.</b>	<b>DESCRIPTION</b>
1	STRUCTURE
2	PROTECTION
3	PROTECTION
4	PROTECTION
5	BARRE
6	BARRE
7	RALLONGE
8	ENTRETOISE
9	BLOCAGE
10	GROUPE ARBRE
11	COURROIE
12	DISQUE
13	ROUES
14	RESSORT
15	BOUCHON
16	BOUCHON
17	PROTECTION
18	GOUPILLE
19	CHAINE
20	RONDELLE
21	POULIE
22	VIS
23	RONDELLE
24	VOLANT À MAIN
25	RONDELLE
26	VIS
27	CLAVETTE
28	VIS
29	RONDELLE
30	ARBRE
31	PROTECTION
32	POULIE
33	COUSSINET

TAB. 2

POIGNÉE ET LEVIERS (BSV 600-T)





POIGNÉE ET LEVIERS (BSV 600-T)

TAB. 2

POS.	DESCRIPTION
1	RESSORT
2	VIS
3	ECROU
4	GOUPILLE
5	ECROU
6	VIS
7	LEVIER
8	POIGNÉE
9	LEVIER DE BLOCAGE
10	RONDELLE
11	VIS
12	MULTIPLICATEUR
13	ECROU
14	TIRANT DE BLOCAGE
15	POINTE DU FREIN
16	ECROU
17	BARRE
18	PÉDALE DU FREIN
19	SUPPORT PÉDALE
20	SUPPORT MULTIPLICATEUR
21	BLOCAGE







**B.3 s.r.l.**

Via U. Giordano, 56

37050 VALLESE DI OPPEANO (VERONA) - ITALIA

Tel. 0039 045 6984123 - Fax 0039 045 6984118

<http://www.b3srl.it> e-mail: [b3srl@b3srl.it](mailto:b3srl@b3srl.it)